



OFFICIAL GAZETTE

of the Protectorate of South-West Africa
in Military Occupation of the Union Forces.

Published by Authority.

OFFICIELE KOERANT

van het Protektoraat van Zuidwest Afrika in Militaire Bezetting van de Uniemacht.

Uitgegeven op gezag.

PRICE 6 d.

WINDHOEK, 23rd December, 1920.

No. 46

PROCLAMATIONS.

BY HIS HONOUR GIJSBERT REITZ HOFMEYR, A COMPANION OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, ADMINISTRATOR OF THE PROTECTORATE OF SOUTH-WEST AFRICA IN MILITARY OCCUPATION OF THE UNION FORCES.

[No. 69 of 1920.]

WHEREAS a state of war existed between the British Empire and Germany between the 4th day of August 1914, and the 10th day of January 1920.

AND WHEREAS during the period of hostilities the German territory of South-West Africa was fully and effectively occupied by the military forces of the Union of South Africa as a unit of the British Empire.

AND WHEREAS in the furtherance and the realisation of the purposes of war certain lines of railway were constructed by the said military forces in the said territory;

AND WHEREAS by the Treaty of Peace concluded between the British Empire and certain other allied and associated Powers and Germany the said territory was surrendered by Germany to those Powers;

AND WHEREAS the administration of the said territory has been placed by those powers under the Government of the Union of South Africa as mandatory;

AND WHEREAS Martial Law which has hitherto been in force in the said territory is about to be withdrawn therefrom.

PROKLAMATIES.

DOOR ZIJN EDELE GIJSBERT REITZ HOFMEYR, LID VAN DE MEEST ONDERSCHIEDEN ORDE VAN SINT MICHAEL EN SINT GEORGE, ADMINISTRATEUR VAN HET PROTEKTORAAT VAN ZUID-WEST AFRIKA IN MILITAIRE BEZETTING VAN DE UNIEMACHT.

No. 69 van 1920.]

NADEMAAL er oorlogstoestand bestond tussen het Britse Rijk en Duitsland tussen de vierde dag van Augustus 1914 en de tiende dag van Januarië 1920,

EN NADEMAAL gedurende de tijd van de vijandelikheden het Duitse gebied van Zuid-West Afrika met goed gevolg door de militaire machten van de Unie van Zuid-Afrika als een onderdeel van het Britse Rijk bezet was,

EN NADEMAAL er tot bevordering en ten uitvoering bringing van de oorlogsdoeleinden zekere spoorlijnen aangelegd werden door de genoemde militaire machten in het genoemde gebied,

EN NADEMAAL bij het Vredesverdrag, dat gesloten werd tussen het Britse Rijk en zekere andere geallieerde en geassocieerde machten en Duitsland het genoemde gebied door Duitsland aan die machten overgegeven werd,

EN NADEMAAL de administratie van het genoemde gebied door die machten onder het Goevernement van de Unie van Zuid-Afrika als mandaathoudende staat gebracht is,

EN NADEMAAL de Krijgswet, die tot dusver in het genoemde gebied van kracht was, op het punt staat om afgeschaft te worden,

(2) If the claimant is dissatisfied with the Administrator's decision he may demand by written notice to the Secretary for the Protectorate that the matter be submitted to and decided by arbitrators who shall be impartial and disinterested parties appointed by agreement between the claimant and the Director of Railways; provided that by consent of parties one arbitrator may be appointed and otherwise the number of arbitrators shall be three, one of whom shall be appointed by the Director of Railways and one by the claimant and the third shall be appointed by agreement between the two arbitrators so appointed.

(3) The reasonable expenses of such arbitration shall if the amount of compensation as decided by the arbitrators does not exceed the amount proposed by the Administrator, be paid by the claimant and shall be deducted by the Railway Administration from the amount of compensation awarded, but otherwise such expenses shall be borne and paid by the Railway Administration.

(4) The decision of the majority of the arbitrators appointed as aforesaid shall be final.

7. This Proclamation shall be known and may be cited for all purposes as the "Railway Acquisition and Expropriation Proclamation 1920".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand at Windhoek this 18th day of November, 1920.

GIJS. R. HOFMEYR.
Administrator.

SCHEDULE.

1. The railway from Nakop to Kalkfontein South, including the following stations and sidings:—

Nakop	Kokerboom
Ariams Vlei	Ham River
Kums	Nieuwefontein.
2. The railway from Kransberg to Karibib.
3. The railway from Swakop River bridge to Swakopmund station.

No. 70 of 1920.]

WHEREAS during the war between Germany and the British Empire the German Territory of South-West Africa was fully and effectively occupied by the military forces of the Union of South Africa;

AND WHEREAS during the period when such military occupation was taking place and after the completion thereof it became necessary to take certain measures in the said territory for the construction management and working of Railways and Harbours therein and of the subsidiary undertakings connected with such Railways and Harbours;

AND WHEREAS by the Treaty of Peace between Germany and the Allied and Associated Powers (of which the Union of South Africa as a unit of the British Empire is one) the said territory was surrendered by Germany to those Powers.

AND WHEREAS the Allied and Associated Powers resolved to place the administration of the said territory under the Government of the Union of South Africa as Mandatory of those Powers on behalf of the League of Nations established by the said Treaty for the purpose of administering the said territory as an integral part of the said Union, the said Powers being the original members of the said League of Nations; and thereby the Government of the Union of South Africa became the holder of the Mandate for the said territory in pursuance of the said Treaty;

(2) Indien de eiser niet tevreden is met de beslissing van de Administrateur, kan hij door een geschreven kennisgeving aan de Sekretaris van het Protektoraat vragen dat de zaak voorgelegd en beslist zal worden door scheidsrechters, die onpartijdige en belangloze personen moeten zijn aangesteld met toestemming van de eiser en de Direkteur van Spoorwegen; mits dat met toestemming van de partijen een scheidsrechter aangesteld wordt en overigens het aantal scheidsrechters drie zal zijn, waarvan een aangesteld wordt door de Direkteur van Spoorwegen, een door de eiser en de derde bij overeenkomst tussen de twee zo aangestelde scheidsrechters.

(3) De redelijke uitgaven van dat scheidsrecht zal betaald worden door de eiser, indien het bedrag van de vergoeding, zoals beslist door de scheidsrechters het bedrag door de Administrateur voorgesteld niet overtreft en dit zal door de Spoorweg Administratie afgetrokken worden van het bedrag van de toegestane vergoeding, maar anders zullen die uitgaven gedragen en betaald worden door de Spoorweg Administratie.

(4) De beslissing van de meerderheid van de scheidsrechters, die als te voren genoemd, aangesteld zijn, zal beslissend zijn.

7. Deze Proklamatie zal bekend zijn en kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de „Spoorweg Verkrijgings en Onteigenings Proklamatie 1920“.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand te Windhoek deze 18de dag van November, 1920.

GIJS. R. HOFMEYR
Administrateur.

BIJLAGE.

1. De spoorlijn van Nakop naar Kalkfontein Zuid, inclusende de volgende staatsies en zijsporen:—

Nakop	Kokerboom
Ariams Vlei	Ham Rivier
Kums	Nieuwefontein
2. De spoorlijn van Kransberg naar Karibib.
3. De spoorlijn van Swakoprivierbrug naar Swakopmundstaatsie.

No. 70 van 1920.]

NADEMAAL gedurende de oorlog tussen Duitsland en het Britse Koninkrijk het Duitse gebied van Zuid-West Afrika met goed gevolg door de militaire machten van de Unie van Zuid-Afrika bezet was;

EN NADEMAAL gedurende de tijd dat die militaire bezetting tot stand kwam en volbracht was het noodzakelijk werd om in dat gebied zekere maatregelen te nemen voor het aanleggen, besturen en onderhouden van Spoorwegen en Havens en van de hulpondernemingen, die verbonden zijn met die Spoorwegen en Havens;

EN NADEMAAL bij het Vredesverdrag tussen Duitsland en de geallieerde en geassocieerde machten (waarvan de Unie van Zuid-Afrika als een deel van het Britse Rijk er een is) het genoemde gebied door Duitsland aan die machten overgegeven werd;

EN NADEMAAL de geallieerde en geassocieerde machten besloten hebben de administratie van het genoemde gebied onder het goevernement van de Unie van Zuid-Afrika, als mandaathoudende staat van die machten ten behoeve van de Volkerenbond die volgens het genoemde verdrag opgericht is, te brengen, teneinde het genoemde gebied als een onderdeel van de genoemde Unie te besturen, terwijl die genoemde machten de eigenlijke leden van de genoemde Volkerenbond zijn; daardoor verkreeg het goevernement van de Unie van Zuid-Afrika het mandaat over het genoemde gebied tengevolge van het genoemde verdrag;

AND WHEREAS it is necessary to make provision for the continued management and working of the Railways and Harbours in the said territory and of subsidiary undertakings connected with such Railways and Harbours;

NOW THEREFORE under and by virtue of the authority in me vested by the Treaty of Peace and South-West Africa Mandate Act 1919 of the Union of South Africa I do hereby declare, proclaim and make known as follows:—

1. (1) The control and management of the Railways and Harbours within the Protectorate of South West Africa and of all subsidiary undertakings connected therewith hitherto controlled and managed by the Railways and Harbours Administration of the Union of South Africa (hereinafter called the Railway Administration) shall continue to be vested in and to be exercised by the Railway Administration, and for that purpose
 - (a) the Railway Administration shall and may have and exercise within the Protectorate all and several the powers and authorities and be subject to all the liabilities and duties, which it has, may exercise, or is subject to in the Union of South Africa under and by virtue of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act 1916, of the Union Parliament, the regulations now or hereafter existing thereunder, and the Railways and Harbours Control and Management Act Amendment Act 1920, of the Union Parliament;
 - (b) the following acts of the Union Parliament together with any regulations now or hereafter existing thereunder shall, mutatis mutandis and so far as capable of application, have force and effect within the Protectorate:—

The Railways and Harbours Regulation Control and Management Act, 1916, with the exception of the following words as contained in paragraph (e) of section 3 of the said Act, viz:

“No railway for the conveyance of public traffic and no port or harbour or similar work shall be constructed or acquired without the sanction of Parliament, but the sanction of Parliament shall not be necessary for the construction of sidings or short branch lines to mines, stores, warehouses, or other works or premises if those sidings or branch lines are not intended for public traffic.”

and also with the exception of sections 59, 62 and 63 of the said Act.

The Railways and Harbours Regulation Control and Management Act Amendment Act 1920.
 The Railway Board Act 1916.
 The Railways and Harbours Service Act 1912.
 The Railways and Harbours Strike and Service Amendment Act, 1914.
 The Railways and Harbours Service Act Amendment further provision Act 1917.
 The Railways and Harbours Strike and Service Act Amendment Act 1920.
 The Crown Liabilities Act, 1910.
 - (c) all and several the provisions of the Exchequer and Audit Act 1911, of the Union Parliament, of the Exchequer and Audit Act 1911 Amendment Act 1916, of the Union Parliament and of any other law or regulation applicable within the Union defining the powers and functions of the Controller and Auditor General and the keeping and presentation of Railways and Harbours Administration Accounts, and the receipt, custody and issue of moneys of the Railway and Harbours Administration shall, mutatis mutandis and so far as capable of application, have force and effect within the Protectorate.

EN NADEMAAL het noodzakelijk is om voorziening te maken voor het verder bestuur en onderhoud van de Spoorwegen en Havens in het genoemde gebied en van de hulpondernemingen, die verbonden zijn met die Spoorwegen en Havens;

ZO IS HET dat ik onder en krachtens de macht mij verleend volgens het Vredesverdrag en de Zuid-West Afrika Mandaat Wet 1919 van de Unie van Zuid-Afrika, hierbij verklaar, proklameer en bekend maak als volgt:—

1. (1) Het kontroleren en besturen van de Spoorwegen en Havens binnen het Protektoraat van Zuid-West Afrika en van alle hulpondernemingen, die daarmede verbonden zijn, die tot dusver gekontrolleerd en bestuurd werden door de Spoorwegen en Havens Administratie van de Unie van Zuid-Afrika (hierna genoemd de Spoorweg Administratie) zal verder berusten bij en uitgeoefend worden door die Spoorweg Administratie en voor dat doel zal
 - (a) de Spoorweg Administratie binnen het Protektoraat alle rechten en bevoegdheden hebben en uitoefenen en onderworpen zijn aan alle verplichtingen en diensten, die zij heeft en uitoefent of waaraan zij onderworpen is in de Unie van Zuid-Afrika onder en krachtens de Spoorwegen en Havens Regulatie, Controle en Bestuurs Wet 1916 van het Unieparlement, de regulaties, die nu of hierna daaronder bestaan en de Gewijzigde Spoorwegen en Havens Controle en Bestuurs Wet 1920 van het Unieparlement;
 - (b) de volgende wetten van het Unieparlement en de regulaties, die nu en hierna daaronder bestaan, mutatis mutandis en voor zover zij toegepast kunnen worden, van kracht en toepassing in het Protektoraat worden:—

De Spoorwegen en Havens Regulatie, Controle en Bestuurs Wet 1916 met uitzondering van de volgende woorden in paragraaf (e) van artikel 3 van de genoemde Wet, nl.

„Geen spoorlijn voor publiek vervoer en geen haven of havenwerk of dergelijk werk mag aangelegd worden of aangeschaft worden zonder toestemming van het Parlement, maar de toestemming van het Parlement zal niet nodig zijn voor het oprichten van zijsporen of korte taklijnen naar mijnen, opslagplaatsen, warenhuizen, of andere inrichtingen en gebouwen, indien deze zijsporen of taklijnen niet bedaald zijn voor publiek vervoer.“

en ook met uitzondering van artikel 59, 62 en 63 van de genoemde Wet.

De Spoorwegen en Havens Regulatie, Controle en Bestuur Wet Wijzigings Wet 1920.
 De Spoorweg Kommissie Wet 1916.
 De Spoorwegen en Havens Dienst Wet 1912.
 De Spoorwegen en Havens Stakings en Dienst Wijzigings Wet 1914.
 De Spoorwegen en Havens Dienst Wijzigings Wet verdere Voorzienings Wet 1917.
 De Spoorwegen en Havens Stakings en Dienst Wet Wijzigings Wet 1920.
 De Kroon Verplichtingen Wet 1910.
 - (c) alle voorzieningen van de Rekenkamer Wet 1911 van het Unie parlement, van de Rekenkamer Wijzigings Wet 1916 van het Unieparlement en van elke andere wet of regulatie die in de Unie van toepassing is en de bevoegdheden en werkzaamheden van de Controleur en Auditeur-Generaal bepaalt, en de administratie van de Spoorwegen en Havens Rekening, en het ontvangen, bewaren en uitgeven van gelden van de spoorweg en Havens Administratie, mutatis mutandis en zover deze toegepast kunnen worden, van kracht en toepassing in het Protektoraat zijn.

(2) Wherever in any Act or Regulation extended to the Protectorate by this Section the words "within the Union" or words to the like effect appear, there shall, in the application of the Act or Regulation to the Protectorate, unless inconsistent with the context be read for those words the words "within the Protectorate" or words to the like effect.

(3) Anything whatever to the contrary and in particular any provision of an agreement dated at Berlin the 23rd November 1909, between the Imperial Governor of German South-West Africa and the Otavi Minen und Eisenbahn Gesellschaft, or of any amendment or modification thereof or addition thereto notwithstanding, the railway lines from Swakopmund to Tsumeb and from Otavi to Grootfontein shall be included in the railways referred to herein and shall be subject to the provisions of this Proclamation.

2. (1) For a period of twelve months from the date of this Proclamation the Railway Administration shall be entitled to occupy or retain possession of, and to use, all houses, buildings, premises, lands, rights in land, or water rights which, at the date of this Proclamation are temporarily held by it within the Protectorate for Railway and Harbour purposes or any purposes subsidiary thereto, and the title to which has not been acquired under and by virtue of the validation of any taking, expropriation or other acquisition thereof. During such period of twelve months no action of ejectment shall be capable of being brought against the Railway Administration in respect of any such occupation, possession or use.

(2) The owner of any property occupied, possessed or used by the Railway Administration in terms of this section shall, for the period of such occupation, possession or use, be entitled to the payment of a monthly rental therefor at a rate to be mutually agreed upon between the Railway Administration and himself and failing agreement, at a rate to be fixed by arbitration in accordance with any law of the Protectorate providing for the decision of disputes by arbitration or in the absence of any such provision, then in accordance with the provisions of the Expropriation of Lands and Arbitration Clauses Proclamation 1902, of the Transvaal Province.

3. No private railway shall be constructed within the Protectorate and no private railway, whether constructed before or after the date of this proclamation, shall be worked within the Protectorate without the written authority of the Governor-General first had and obtained.

4. (1) Proclamation No. 14 of 1919 and Martial Law Regulations Nos. 48, 51, 56, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 88, and 91 shall be and are hereby repealed.

(2) All other laws repugnant to or inconsistent with any provisions of this Proclamation are to the extent of such repugnance or inconsistency hereby repealed.

5. Notwithstanding anything herein contained, all tariffs of rates and fares operating throughout the Railways and Harbours of the Protectorate and the subsidiary services connected therewith at the date of this Proclamation shall continue until duly altered or amended.

6. This Proclamation may be cited for all purposes as the "Railway Management Proclamation, 1920".

GOD SAVE THE KING.

Given under my hand at Windhoek this 18th day of November, 1920.

GIJS. R. HOFMEYR.
Administrator.

(2) Wanneer in een Wet of Regulatie, die door dit artikel van toepassing op het Protektoraat wordt de woorden „in de Unie“ of woorden, die hetzelfde betekenen, voorkomen, moet daar in de toepassing van de Wet of Regulatie op het Protektoraat, tenzij anders uit de zin opgemaakt kan worden, voor die woorden gelezen worden „in het Protektoraat“ of woorden die hetzelfde betekenen.

(3) Alles wat niet overeenkomt en in het bijzonder elke voorziening van een overeenkomst, gedateerd 23 November 1909 Berlijn tussen de Keizerlijke Goeverneur van Duits-West Afrika en de Otavi Minen und Eisenbahn Gesellschaft of enige wijziging of verandering of toevoeging daarvan, niettegenstaande, zullen de spoorlijnen van Swakopmund naar Tsumeb en van Otavi naar Grootfontein ingesloten worden bij de spoorwegen, waarvan hierin sprake is en zullen onderworpen zijn aan de voorzieningen van deze Proklamatie.

2. (1) Voor een tijdperk van twaalf maanden vanaf de datum van deze Proklamatie zal de Spoorweg Administratie het recht hebben om alle huizen, gebouwen, terreinen, landen, grondrechten, waterrechten die op de datum van deze Proklamatie tijdelijk voor Spoorweg en Havendoeleinden of voor doeleinden, die daarvan afhankelijk zijn, binnen het Protektoraat, in hun handen zijn, in bezit te houden hoewel de titel hiervan nog niet verkregen is krachtens de waardering van enige overname, onteigening of andere verkrijging daarvan. Gedurende die tijd van twaalf maanden kan er geen aanklacht van uitzetting ingebracht worden tegen de Spoorweg Administratie ten opzichte van die okkupatie, dat bezit of gebruik.

(2) De bezitter van een eigendom, dat geokkupeerd is of gebruikt wordt door die Spoorweg Administratie krachtens dit artikel, zal voor de tijd van die okkupatie, dat bezit of gebruik recht hebben op de betaling van een maandelijke huur volgens een schaal, die men met de Spoorweg Administratie kan overeenkomen en indien men niet tot een overeenkomst kan geraken volgens een schaal die door arbitratie vastgesteld kan worden overeenkomstig enige wet van het Protektoraat, die voorziening maakt voor de beslissing van onenigheden door arbitratie en indien er niet zodanige voorziening bestaat, overeenkomstig de voorzieningen van de Onteigening van Landen en Arbitratie Klausulen Proklamatie 1902 van de Transvaal Provincie.

3. Geen private spoorlijn mag in het Protektoraat aangelegd worden en geen private spoorlijn, hetzij dat deze voor of na de datum van deze Proklamatie aangelegd was, mag binnen het Protektoraat gebruikt worden zonder de geschreven machtiging van de Goeverneur-Generaal eerst verkregen is of was.

4. (1) Proklamatie No. 14 van 1919 en Krijgswet Regulaties No. 48, 51, 56, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 88 en 91 zijn en worden hierbij herroepen.

(2) Alle andere wetten, die tegenstrijdig zijn met of niet overeenkomen met deze Proklamatie worden, zover die tegenstrijdigheid betreft hierbij herroepen.

5. Niettegenstaande enig iets hierin vervat zullen alle tarieven van de schalen en vervoerkosten, die in het Protektoraat voor de Spoorwegen en Havens en de hulpondernemingen daarmede verbonden op de datum van deze Proklamatie van kracht zijn, van kracht blijven tot dat behoorlijk veranderd en gewijzigd zijn.

6. Deze Proklamatie kan voor alle doeleinden aangehaald worden als de „Spoorweg Bestuurs Proklamatie, 1920“.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder mijn hand te Windhoek deze 18de dag van November, 1920.

GIJS. R. HOFMEYR
Administrateur.